

En toutes circonstances, conservez vos anches dans de parfaites conditions d'utilisation.

Une fois extraites de leur flow-pack protecteur, et tout au long de leur utilisation, vos anches doivent être conservées dans un environnement à la fois suffisamment humide pour éviter tout déblage et suffisamment ventilé pour éviter le développement de moisissures qui pourraient compromettre leur durée de vie.

Voilà pourquoi VANDOREN a développé ce porte-anches fonctionnant sur un principe aussi simple qu'efficace, celui de l'humidification régulée par circulation d'air.

Deux modèles de porte-anches. Voir schéma de montage.

Votre porte-anches existe en deux versions permettant de stocker 6 anches chacune. Seuls la grille et le presseur (repères 7-1 et 7-2) diffèrent entre les deux modèles.

Modèle SIB/ALTO : pour les anches de clarinettes Sib, Allemande, Mib, Alto et saxophones Soprano et Alto.

Modèle TENOR/BARYTON : pour les anches de clarinette basse et saxophones ténor et baryton.

Comment utiliser le nouveau porte-anches VANDOREN

Placez vos anches dans le porte-anches puis utilisez-les de façon habituelle tout en contrôlant régulièrement la couleur de la pastille témoin (repère 4) qui doit rester de couleur rose. Si celle-ci devient de couleur bleue, et uniquement dans ce cas-là, il convient d'humidifier l'éponge. Pour cela, sortez l'éponge (repère 6) de son tiroir porte-éponge (repère 3). Pressez l'éponge entre vos doigts pour en chasser l'air puis plongez-la dans un verre d'eau parfaitement propre. Relâchez et laissez tremper l'éponge quelques secondes puis sortez-la de l'eau et essorez-la soigneusement. Remplacez l'éponge dans son logement tout en prenant garde à ne pas mouiller la pastille témoin (repère 4)

Fonctionnement. Voir schéma de principe.

Lorsque les anches sont jouées assidûment, la quantité d'humidité contenue dans chacune d'elle suffit généralement à maintenir la pastille de couleur rose (hygrométrie > 40%). Mais lorsque vous jouez peu, ou lorsque le climat est sec, la pastille peut devenir de couleur bleue et il est alors nécessaire d'humidifier l'éponge. En s'évaporant lentement, l'eau contenue dans l'éponge humidifie en douceur les anches placées dans l'étui préservant ainsi leur géométrie. Dans le même temps, des ouvertures vers l'extérieur, judicieusement placées et de dimensions optimisées, assurent une ventilation continue qui permet d'évacuer le trop-plein d'humidité responsable du développement des moisissures. La grille (repère 7-1) est rainurée et ajourée en surface et sur les cotés pour une meilleure efficacité.

Avvertissement : votre porte-anches fonctionne sur le

principe d'une régulation par circulation d'air. Pour lui permettre de "respirer", nous vous déconseillons fortement de l'enfermer dans un emballage étanche (sachet, boîte, étui...).

Pastille témoin

Ne mettez jamais la pastille témoin (repère 4) au contact direct avec l'eau. Celle-ci pourrait perdre ses propriétés. En cas de détérioration accidentelle, vous pouvez vous procurer une pastille de rechange auprès de votre fournisseur habituel. Pour accéder à la pastille, déclipsez doucement le hublot (repère 5).

Consigne particulière pour les climats très humides

Lorsque l'hygrométrie ambiante dépasse régulièrement 80%, nous vous recommandons d'imprégner l'éponge avec de l'alcool dénaturé, de concentration inférieure à 70 % vol. L'évaporation de l'alcool contenu dans l'éponge permettra en effet de diminuer le taux d'humidité à l'intérieur du porte-anches..

Nettoyage

La grille (repère 7-1) et le presseur (repère 7-2) sont composés d'un matériau conçu pour freiner le développement des micro-organismes.

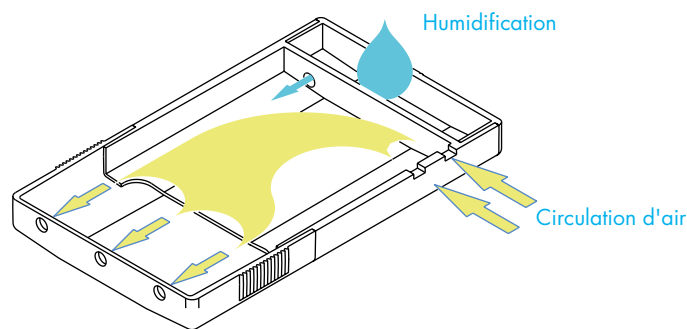
Nous vous conseillons toutefois de nettoyer régulièrement ces deux pièces pour réduire encore le risque de moisissures. Pour cela, extrayez la grille du corps de l'étui puis déclipsez doucement le presseur. Utilisez de l'eau chaude et du liquide vaisselle, et faites parfaitement sécher le tout avant remontage.

L'éponge (repère 6) est en mousse polyuréthane. Pour la nettoyer, nous vous recommandons d'utiliser de l'eau propre et du savon, à l'exclusion de tout produit ménager, notamment chloré, qui risquerait de l'endommager.

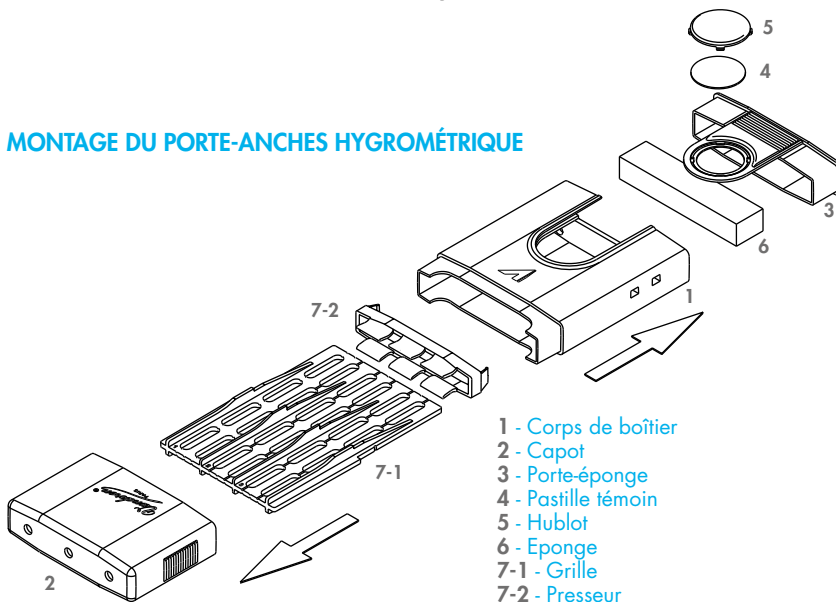
N.B. Ne laissez pas les jeunes enfants jouer avec l'éponge. Risque d'étouffement !

L'étui 6 anches VANDOREN fonctionne de manière naturelle, sans dispositif chimique et sans limitation de durée de vie.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT DU PORTE-ANCHES



MONTAGE DU PORTE-ANCHES HYGROMÉTRIQUE





Keep your reeds in perfect working order all the time.

Once removed from their protective flow-pack and throughout their use, your reeds must be maintained in conditions humid enough to prevent any deformation in shape yet sufficiently aired to avoid any deterioration due to dampness. Either factor can compromise their well-being and performance.

Reeds have to be able to breathe without drying out. This is why VANDOREN has developed a new reed case based on a simple principle, **regulated humidification by air circulation**.

Two models of reed case. See the assembly diagram. Your reed case exists in two versions, each holding 6 reeds. The only difference between the two models lies in the grid and the pressure-clip (7-1 and 7-2 in the diagram).

Bb/ALTO model: for Bb, German, Eb, alto clarinet reeds and for soprano and alto saxophone reeds.
TENOR/BARITONE model: for bass clarinet reeds and for tenor and baritone saxophone reeds.

How to use the new VANDOREN reed case

Place your reeds in the reed case then use them as usual and control regularly the color of the indicator disc (item 4) which must remain pink. If it becomes blue, and in this case only, it is advisable to wet the sponge. To do this, take the sponge (6) out of its sponge-holder support (3). Lightly squeeze it with your fingers to expel any air and then immerse it in a glass of clean water. Release and leave to soak in the water for a few seconds before taking it out and wringing it carefully. Put the sponge back in its support without putting the control disc (4) in contact with water.

How this works.

See basic diagram. When reeds are played daily, the amount of moisture contained in each of them is usually enough to keep the disc pink (hygrometry > 40%). But when you don't play much, or when the weather is dry, the disc may become blue and it is necessary to moisten the sponge. The water contained in the sponge evaporates slowly and moistens gently reeds placed in the case preserving their geometry. In the meantime, vent holes, ideally placed and of optimized dimensions, provide continuous ventilation that allows to evacuate the overflow of humidity responsible of mold growth. The grid (reference 7-1) is grooved and perforated on the surface and sides for better efficiency.

Warning: your reed case works on the principle of regulation by air circulation. To allow it to «breathe», we strongly discourage you to lock it in a tight container (bag, box, case ...).

Humidity indicator disc

Never put the humidity indicator disc in direct contact with water or it may lose its effectiveness. In the case of any accidental deterioration, replacement discs can be purchased from your Vandoren dealer. To access the disc, unclip its see-through cap (5).

Special requirement for high humidity climates

When the ambient hygrometry regularly exceeds 80%, we advise you to soak the sponge with denatured alcohol with a less than 70% vol. concentration. As a matter of fact, the evaporation of the alcohol contained in the sponge will decrease the humidity level inside the reed case.

Cleaning

The grid (7-1) and the pressure-clip (7-2) are composed

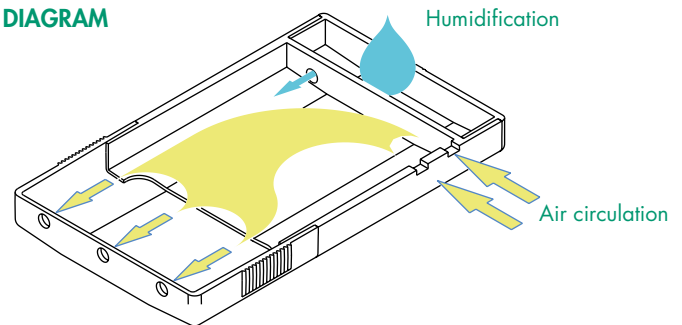
of a material designed to hinder the development of microorganisms. We recommend regular cleaning of these two pieces. This will further minimize the risk of any deterioration due to dampness. To do so, take the grid from the outer casing and gently remove the pressure-clips. Use water and dish soap, and dry everything completely before re-assembling.

The sponge (item 6) is made of polyurethane foam. To clean it, we recommend you to use clean water and soap, except any household product, including chlorine, which could damage it.

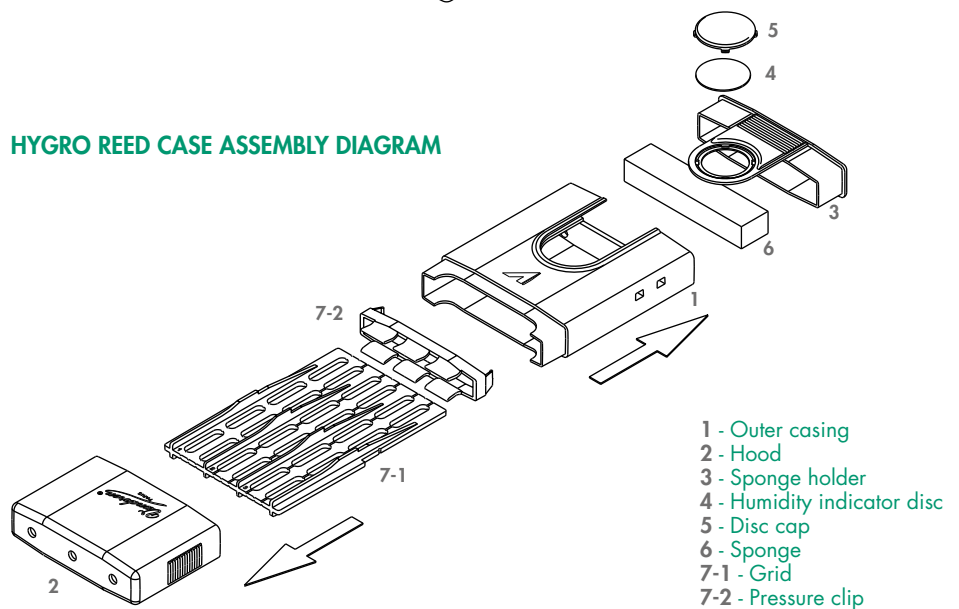
Warning: do not let young children play with the sponge. Choking hazard.

This 6 reed-case Vandoren works naturally without chemical device and without time limit.

REED-CASE FUNCTION DIAGRAM



HYGRO REED CASE ASSEMBLY DIAGRAM



- 1 - Outer casing
- 2 - Hood
- 3 - Sponge holder
- 4 - Humidity indicator disc
- 5 - Disc cap
- 6 - Sponge
- 7-1 - Grid
- 7-2 - Pressure clip



INSTRUCCIONES DE USO DEL PORTACAÑAS HIGROMÉTRICO

Conservar vuestras cañas en perfectas condiciones de utilización, en todas las circunstancias.

Una vez extraídas del flow-pack protector, y a lo largo de su utilización, vuestras cañas deben ser conservadas en un ambiente a la vez suficientemente húmedo para evitar la deformación de la tabla y lo bastante ventilada para evitar el desarrollo de enmohecimiento que podría comprometer la duración de su vida. Las cañas deben poder "respirar" sin desecarse.

Es por esta razón que Vandoren ha desarrollado un nuevo portacañas que funciona sobre un principio tan simple como eficaz, el de la **humidificación regulada por circulación de aire**.

Dos modelos de portacañas. Ver esquema de montaje. Vuestro portacañas existe en dos versiones, permitiendo guardar 6 cañas cada uno. Solo la ranura y el prensador (figuras 7-1 y 7-2) difieren entre los dos modelos.

Modelo SIB/ALTO: para las cañas de clarinete Sib, Alemanas, Mib, Alto y saxofones Soprano y Alto.

Modelo TENOR/BARITONO: para las cañas de Clarinete Bajo y saxofones Tenor y Baritono.

Cómo utilizar el nuevo portacañas Vandoren

Colocar las cañas en el portacañas y utilizarlas de forma habitual controlando regularmente el color de la pastilla testigo (Figura 4) que debe permanecer de color rosa. Si se torna de color azul, y únicamente en este caso, conviene humidificar la esponja.

Para ello, sacar la esponja (figura 6) de su cajón portaesponjas (figura 3). Presionar la esponja entre los dedos y sumergirla en un vaso de agua limpia. Sumergirla unos segundos en el agua, sacarla y escurrirla cuidadosamente. Colocar la esponja nuevamente en su lugar, teniendo la precaución de no mojar la pastilla testigo (figura 4).

Funcionamiento.

Ver esquema del principio. Cuando las cañas son utilizadas asiduamente, la cantidad de humedad que contiene cada una de ellas es generalmente suficiente para mantener la pastilla de color rosa (Higrometría > 40%). Si se toca poco o el clima es seco, la pastilla puede cambiar al color azul, en cuyo caso sería necesario humidificar la esponja.

Al evaporarse lentamente el agua que contiene la esponja, humidifica poco a poco las cañas colocadas en el estuche, preservando así su geometría. Al mismo tiempo, las aberturas orientadas hacia el exterior, estratégicamente colocadas y de dimensiones optimizadas, aseguran una ventilación continua que permite evacuar el exceso de humedad responsable del desarrollo del moho. La parrilla (figura 7.1) está acanalada y calada en la superficie y en los laterales para una mayor eficacia.

Advertencia: El portacañas funciona sobre el principio de una regulación por circulación de aire. Para permitirle «respirar» le desaconsejamos encarecidamente meterlo en un embalaje estanco (bolsa, caja, estuche...)

Consejo particular para los climas muy húmedos

Cuando la higrometría ambiental sobrepasa regularmente el 80%, aconsejamos impregnar la esponja con alcohol desnaturalizado, con una concentración inferior al 70%. La evaporación del alcohol impregnado en la esponja permitirá, en efecto, disminuir la tasa de humedad en el interior del portacañas.

Pastilla

No colocar jamás la pastilla de control (figura 4) en contacto directo con el agua, podrá perder sus cualidades. En caso de deterioro accidental, puede conseguir una pastilla de recambio en su tienda habitual. Para acceder a la pastilla, desenchajar la tapa (figura 5).

Limpieza

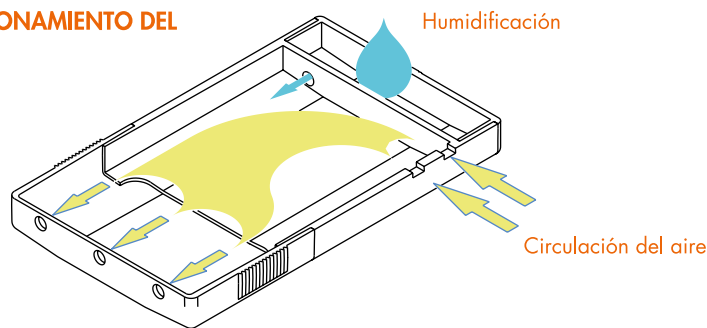
La rejilla (figura 7-1) y el prensador (figura 7-2) están compuestos de un material concebido para frenar el desarrollo de microorganismos. Le aconsejamos, no obstante, limpiar regularmente estas dos piezas para reducir al máximo el riesgo de enmohecimiento. Para ello, extraer la rejilla del cuerpo de estuche, después de desenchajar cuidadosamente el prensador. Utilizad agua caliente y productos de lavado de la vajilla; secarlo perfectamente antes de remontarlo.

La esponja (figura 6) es una espuma poliuretánizada. Para limpiarla, aconsejamos utilizar agua limpia y jabón. Excluir productos de limpieza de cocina, en especial con contenido en cloro, que corran el riesgo de dañarla.

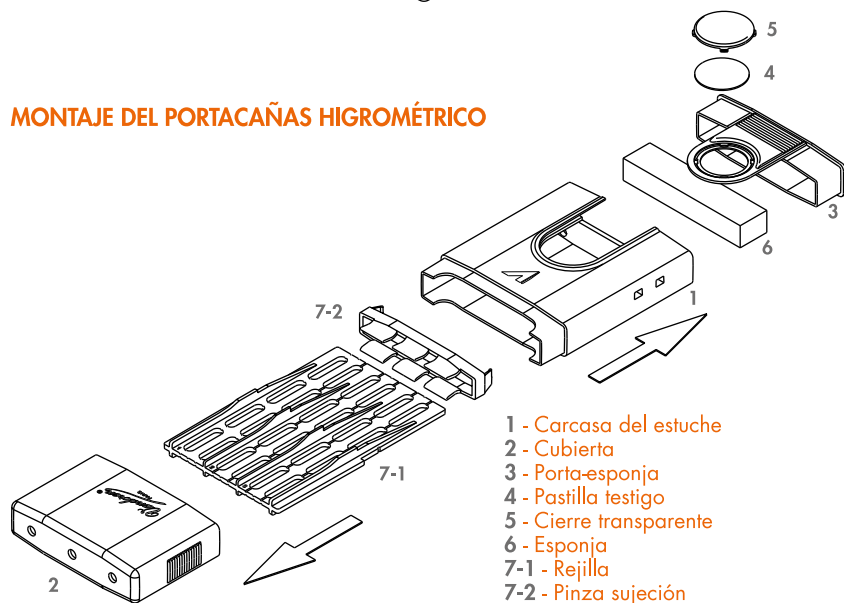
N.B. No permita que los niños pequeños jueguen con la esponja. ¡Hay riesgo de ahogamiento!

Este nuevo estuche de 6 cañas funciona de forma natural, sin dispositivo químico y sin límite de vida.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO DEL PORTACAÑAS



MONTAJE DEL PORTACAÑAS HIGROMÉTRICO



- 1 - Carcasa del estuche
- 2 - Cubierta
- 3 - Porta-esponja
- 4 - Pastilla testigo
- 5 - Cierre transparente
- 6 - Esponja
- 7-1 - Rejilla
- 7-2 - Pinza sujeción